

عنوان الكتاب : المختصر فى علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

المؤلف : أغناطيوس غويدى

سنة النشر : ١٩٣٠

رقم العهدة : د ٨٣٩٦

الـ ACC : ٢٩٧٥٤

عدد الصفحات : ٨٠

رقم الفيلم : ١٢

المؤتم

في علم اللغة العربية الحديث

القديم

تأليف

المؤتم الحديث

١ - ١٨٥ / ١٩٨٨

٢ - ١٤٠٠ / ١٩٨٨

٣ - ١٢٩٨ / ١٩٨٨

٤ - ١١٥٥ / ١٩٨٨

٥ - ١١٤٥ / ١٩٨٨

١٩٥٥

١٩٦

الجامعة المصرية

مجموعة الابحاث
التي تقوم بنشرها كلية الآداب

الجزء الثاني

المختصر

في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

الغة باللاتينية والعربية معًا الاستناد

اغناطيوس غويدي

القاهرة

سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

١٤٩٦
٧٧٧

٢٩٧٥٤

لجنة النشر والتأليف

مراقب الطبع

مكاثيل الحجاو غويدي

٤٩٢

طبع

مطبعة السناتو للدكتور يوحنا بردي

في رومية سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

بِسْمِ اللّٰهِ خَيْرِ الاسْمَاءِ

المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

بِقَلَمِ اغناطيوس غويدي

اعلم ان معرفتنا للسان الذي كان اهل جزيرة العرب الجنوبية يتكلم به قبل الاسلام انما هي من النقوش * وكان هذا اللسان يشمل لهجات شتى اي المعينية والسبئية والقنانية والأوسانية والحضرية وغيرها واشتهر منها اثنتان اولاهما المعينية وهي اقدم من سائرهما وهي لغة مملكة معين التي من مدنها المشهورة قَرْناو ويثيل والثانية السبئية وهي لغة مملكة سبأ التي عاصمتها مأرب * ثم صُمَّ الى هذه المملكة بلد ريدان فصار ملوكها يُسمَّون ملوك سبأ وذو ريدان وذلك في سنة ٢٠٠ قبل ميلاد المسيح تقريبا * واتسعت بعد ذلك مملكتهم في سنة ٣٠٠ بعد المسيح تقريبا فصاروا يسمون ملوك سبأ وذو ريدان وحضرموت ويمنات * كان حينئذ ابتداء مملكة حير التي عاصمتها ظفار واول ملوكهم شامر او شمر بن يهرعش وقصته شائعة عند العرب * ثم في سنة ٥٢٥ بعد ميلاد المسيح استولى الحبشة على المملكة وليست اخبارهم واخبار استيلاء الفرس على البلد بعدهم مما نحن في صددنا فلا نطيل الكلام بذكرها *

حروف الهجاء (على ترتيب الججد)

الاورباوي	العربي الشمالي	العربي الجنوبي
.	ا	ḥ
b	ب	(1) ʔ π
g	ج	ʔ
d	د	ʔ
ɗ	ذ	ʔ
h	ه	ʔ ʔ
w (u, u)	و	⊙
z	ز	ʔ
h	ح	ʔ ʔ
!	ط	⌘
h	خ	ʔ
z	ظ	(1) ʔ (1) ʔ ʔ
y (i, i)	ي	ʔ
k	ك	ʔ
l	ل	1
m	م	(1) ʔ ʔ
n	ن	ʔ
s	.	(2) ʔ
.	ع	∘
g	غ	π
f	ف	◇
ʃ	ص	(1) ʔ ʔ
d	ض	ʔ
q	ق	ϕ
r	ر	(1) >)
ʃ	س	ʔ
ʃ	ش	(1) ʔ (1) ʔ ʔ
t	ت	X
ʃ	ث	ʔ

(1) هذه الصورة ترد غالباً في النقوش الحديثة

(2) ليس لهذا الحرف مقابل في الحروف العربية والسين يقوم مقامه

لا حركة في كتابة النقوش ولا علامة للسكون او للتشديد فلا نعرف بتدقيق الهيئة
الحاصلة للكلمات بالاشكال والراجع انها كانت تطابق هيئة ساثر اللغات السامية
ولا سيما هيئة العربي

ويُعبّر عن اتحاد الفتحة والسواو اي aw بحرف ʔ نحو ʔarum
اليوم وكذلك عن اتحاد الفتحة والياء بحرف ʔ نحو ʔayl البيت
وربما يكون ʔ علامة لاشباع الكسرة وهو نادر نحو ʔin سين اسم اكبر
الهنتم ʔ وقد تسقط الواو او الياء في الكتابة نحو ʔX و صوابه ʔX
جمع الافعال وفي آخر المضمورات فلا تسقط نحو ʔH (ʔ) ʔarū سطورا ʔH
هم ʔ وقد تقوم ʔ مقام الفتحة او الكسرة نحو ʔH و صوابه ʔH, bin
اين وهذا في النقوش المعينية دون غيرها فانها اقل ضبطاً من السبئية نحو
ʔH | ʔH ʔH | ʔH مَلِكِ مَعِينِ ʔ

كل كلمة يُفصل بينها وبين الكلمة التي تليها بسطر عامودي | نحو ʔH |
ʔH مَلِكِ سَبَأً اذا دخل حرف ذو مقطع واحد (والمراد الحرف الدال على
معنى في غيره) نحو ʔ او ʔ الخ فيكتب هذا الحرف متصلاً بالكلمة الداخل عليها
نحو ʔX (ʔ) ʔattar و عثرت وان كان الداخل على الكلمة حرفين او اكثر فالانفصال
نحو ʔH | ʔX (ʔ) ʔattar اي بحق عثرت ʔ

لا علامة تدل على ان الحرف مشدد وقد يكتب الحرف المشدد مرتين كما
في لغات اوربا نحو ʔXʔ (ʔ) ʔattar يُتبع وهذا في المعيني لا في
السبئية

ارقام الاعداد هي | = 1 ، || = 2 ، ||| = 3 ، |||| = 4 ، ʔ = 5 وهو اول
كلمة ʔH خمس ، ʔ = 5 وهو اول كلمة ʔH عشرة ، ʔ = 10 وهو اول كلمة
ʔH مئة ، ʔ = 50 هو شطر حرف ʔ (10) ، ʔ = 100 وهو اول كلمة ʔH
الف ʔ وتسبق كل رقم علامة وهي ʔ وتليه مثلها نحو ʔH ʔH = 100

الجمع

		المتكلمون
		المخاطبون ° المخاطبات
في $humā$ 𐤇𐤎𐤀𐤊	في السبئي $humā$ 𐤇𐤎𐤀	الغائبون
السبئي وفي المعيني	(وفي المعيني $sumū$ 𐤅𐤎𐤁)	
هم $sumū$ 𐤅𐤎𐤁	هم $sumū$ [?]	
$humā$ 𐤇𐤎𐤀 - هنّ (ولم يرد		الغائبات
في النقوش المعينية		
(المعروفة)		

امثلة هذه المضمرات ، $𐤇𐤎𐤀$ | $𐤇𐤎𐤀𐤊$ هم جدوا ، وفي المعيني $𐤇𐤎𐤀$ | $bin'sū, bin'bn$ ابنه ، $𐤇𐤎𐤀$ كهبها ، $kull'humā$ كلهم ، $maqābir'humā$ مقابرهنّ ①

إذا لحق حرف X بآخر الضمير الغائب المنفصل سواء كان مذكرا أو مؤنثا مفردا أو جمعا افاد هذا اللحاق تأكيد معنى الضمير الأصلي أي الإشارة نحو $humatū$ ($hūt$) هو ذاته $X'ḥ$ (bit) هي ذاتها $X'ḥ$ ($?$) هم ذاتهم $X'ḥ$ ($ʾulatū$ $?$) اولئك ذاتهم ② والاسم الذي يتبع هذا الضمير المؤكد يلحق بآخره h an وهو اداة التعريف تقوم مقام لام التعريف ③

امثلتها ، $𐤇𐤎𐤀$ | $𐤇𐤎𐤀 𐤎𐤏𐤁𐤏𐤏$ هذه الكفارة ذاتها ، $X'ḥ$ | $𐤇𐤎𐤀 𐤎𐤏𐤁𐤏𐤏$ هذا المكان ذاته ، $𐤇𐤎𐤀$ | $𐤇𐤎𐤀 𐤎𐤏𐤁𐤏𐤏$ اولئك الاولاد ذاتهم ③

اسماء الإشارة هي $bu'a$ $ḥḥ$ هو $bi'a$ $ḥḥ$ هي والفرق بين المذكر والمؤنث انما في اللفظ لا في الكتابة ، h $dān$ هذا XH $dā$ هذه (واصله $dant$) $ḥḥ$ $'etan$ اولئك ، ويلحق h التعريف آخر الاسم وقد يُتقدم هذا نحو $hagarān dān$ ③

حرف h الساكن قد يتحد مع الحرف الذي يليه ويسقط في الكتابة فكلمة

$Xhπ$ مثلا قد تكتب $Xπ$ ولفظه $bitt$ ($bat?$) بنت ②

الضمير

الضمير المنفصل | الضمير المتصل
المفرد

	ana' $ḥḥ$ انا (?)	المتكلم
		المخاطب
		المخاطبة
		الغائب
$bu'a$ $ḥḥ$ (ولم يرد في	$ḥḥ$ $hu'a$ (ولم يرد في	
النقوش المعينية	النقوش المعينية	
(المعروفة)	(المعروفة)	
$ḥḥ$ $bi'a$ هي (ولم يرد في	$ḥḥ$ $bi'a$ هي (ولم يرد في	الغائبة
النقوش المعينية	النقوش المعينية	
(المعروفة)	(المعروفة)	

الثنائي

		المتكلمان
		المخاطبان
		المخاطبتان
		الغائبان
		الغائبتان
$ḥḥ$ $ḥḥ$ (او $ḥḥ$ $ḥḥ$ - $humay$		
$humān$ وهو نادر)		
-هما ، هذا في		
السبئي ، وفي المعيني		
$sumān$ $ḥḥ$ -		

(1) لم يرد هذا الضمير إلا في بعض الاعلام المركبة نحو $ḥḥ$ $ḥḥ$ = معديكرب ② ولا زيب في وجوده في اللغة فإنه موجود في سائر اللغات السامية ③

تناذر *anaqḏara* تنذر *tabāraka* تبارك واماصدر *1XφX taqattul* على وزن *taqattul* في الثاني و *taqātul* على وزن *تَقَاعُلُ* في الثالث ، وفي بعض الافعال يزداد حرف *ل* في اولها اي *1XφL naqatala* (*inqatala*) على وزن *انْتَعَلَ* نحو *naḥaqala 1φL*

وفي القسم الثالث يلحق *XH* اول الفعل الاصلية اي *1XφXH sataqtala* (*istaqtala*) على وزن *اِسْتَقْعَلَ* نحو *ḥ1φXH saḥamala'a* طلب ان يمتنع ، وهذا ايضا مطابق للعربي كما لا يخفى

وليس للفعل الرباعي أثرٌ في النقوش الا فعل *ḥφH fa'mana* في المعيني غير ان الاعلام المنقولة من مثل هذه الافعال وهي كثيرة تؤهم ان الفعل الرباعي كان شائعا في اللغة

تصريف الفعل

الماضي

المفرد	المثنى	المجموع
الغائب <i>1Xφ qatala</i>	<i>qatalay (qatīlay, φ1Xφ قَتَلَا</i>	<i>qatalān (qatīlū, qa- φ1Xφ قَتَلُوا</i>
<i>(qatila</i>	<i>qatulay, qutīlay)</i>	
<i>qatula</i>	<i>qatalatay (qatīl., φX1Xφ قَتَلْتَا</i>	
<i>qutīla)</i>	<i>qatul., qutīlatay)</i>	
<i>قَتَلُ</i>		
الغائبة <i>X1Xφ</i>		
<i>qatalat</i>		
<i>(qatīlat</i>		
<i>qatulat</i>		
<i>qutīlat)</i>		
<i>قَتَلْتِ</i>		

المخاطب		
المخاطبة		
المتكلم		

أمثلة ، *miqtār šurīqa bin mahramīhu φφφ|φΠ|φ)ح(* *banayaya φφφΠ* سرقته من هيكله ، *saḥarū φ)Πح* سطرُوا

المضارع

المفرد	المفرد	المجموع
المرفوع	المنصوب والمجزوم	المرفوع والمنصوب والمجزوم
الغائب <i>1Xφφ yaqtulu (i)</i>	<i>1Xφφ yaqtula (?)</i>	<i>1Xφφ yaqtulū</i>
وفي السبئي ايضا	<i>yaqtul (?)</i> وفي	وفي السبئي ايضا
<i>ḥ1Xφφ</i>	<i>ḥ1Xφφ</i>	يقتل
<i>yaqtulūnan</i>	<i>yaqtulūn (?)</i>	
يقتلون		
و		
<i>ḥ1Xφφ</i>		الغائبة <i>1XφX taqtulu</i>
<i>yaqtulūnan (r)</i>		وفي السبئي ايضا
		<i>taqtulūn ḥ1XφX</i>
		المخاطب
		المخاطبة
		المتكلم

الحاق النون يختص غالبا بالسبئي

تصريف الفعل لمزيد لا يفارق تصريف الفعل المجزوم عن الزيادة

(1) لعله كانت تهجئته *yeqatel* موافقا للعبشي القديم وكذلك *teqatel*

(2) في الكتابة لا فرق بين المذكر والمؤنث

(۱) qatal نحو (H) farās فارس

(۲) qatil قَاتِل مَلِك

(۳) qatul قَاتِل رَجُل

(۴) qital قَاتِل عَنِيب

(۵) qital قَاتِل اِبِل

(۶) qull والمؤنث qallat ، (H) بَرَق X10Π بعلة

(۷) qill وmlؤنث qillat ، (H) رَجُل X10Π بَرَكَة

(۸) qull والمؤنث qullat قُتِلن X10X تَرَعَة (اسم مكان)

(۹) qatal قَاتِل ثَوَاب

(۱۰) qital قَاتِل جَار

(۱۱) qatal قَاتِل غُلَام

(۱۲) qatal (اسم الفاعل كما سبق) والمؤنث qatilat نحو X08H مصيبة

(۱۳) qatil بمعنى اسم المفعول نحو 1X0 qatil مقتول ، وصفة نحو H0Π

ba'id بعيد ، واسمٌ نحو X01H بزيادة X خليفة اي عامل ولاية

(۱۴) qatayl للتصغير وهو كثير في الاعلام نحو H11H سَكِيم

والقسم الثاني يشمل الاسماء التي زيد في اولها او في آخرها حرف والمزيد

في اوله اما بحرف H نحو H0ΠH اِصْبَع اي اصبع ، او 'aqtal نحو H0ΠH اصنع اي

الأنشد وهذا كثير في الاعلام (اسم التفضيل) ، او بحرف H نحو H0ΠH او H0ΠH

مغرب H0ΠH هَيْكَل ، وبناء التأنيث H0ΠH matabat مشابهة

والمزيد في آخره على ثلاثة ضروب ويزاد في الاول حرف H an نحو H0ΠH

dubirrān اسم مكان وهو معرف ويقع ايضا في بعض المصادر نحو H0ΠH وهو غير

معرف ويقبل H التنكير ، ويزاد في الضرب الثاني H aw نحو H0ΠH qarnāw(-naw)

عاصمة مملكة معين ، ويزاد في الثالث H وبأداة التعريف H iyān نحو H0ΠH كلّي

وبناء التأنيث H0ΠH كلمة

الاسم اما منكر او مؤنث وعلامة التأنيث في الأكثر حرف X نحو H0ΠH مشرق

اي شرقي H0ΠH مشرقية اي شرقية ، والاسم اما مفرد او مثني او مجموع ،

وعلامة المثني كان في الاصل H ay ثم زيد فيه H قبل H فصار في المعيني H

anay وفي السبعي H an (āni?) مثالها ، H ma'liyānay الملحان العالمان

في المعيني و H H | H lanī namirān الثمران الاثنان في السبعي ، اذا كان

الاسم المثني معرفة يلحق آخره H hān وهذه الزيادة تقوم مقام اداة التعريف نحو

H | H bayna mahfadayhān بين المحجدين (البرجيين) ومثله في

السبعي نحو H | H البيتان الاثنان

الجمع اما سالم او مكسر ، ففي السالم يلحق آخر الاسم H والراجع ان

حركته كانت توافق حركات العربي اي āna- في الرفع و āna- في الجر والنصب ،

وفي المضاف يلحق H نحو H | H الارض والسماء

(اي ما دامت الارض والسماء) ، الجمع السالم كثير في الصفات وفي اسمي الفاعل

والمفعول واما سائر الاسماء فهو نادر فيها للغاية ، والاسماء المؤنثة التي آخرها

X لا فرق فيها بين المفرد والجمع في الكتابة لا في اللفظ على الأرجح كلمة H10Π

مثلا يكون لفظها في المفرد ba'lat بعلة وفي الجمع ba'lāt بعلات وقد يلحق هذا

X حرف H نحو H وهو اداة التأكيد كما سيأتي

الجمع المكسر شائع في الاسماء وامثلته المأنوسة هي التالية

(۱) qatal usūd والمفرد 'asūd الجندي العسكري

(۲) qatal šurrāk الشركاء

(۳) qatal qatayilat ، qatayil yarāyif السنون والمفرد H ، HΠH

garāyibat جرية مزارع

(۴) qatal adāwimat العبيد والمفرد H

(۵) qatal hūwarāw الاعيان الاشراف

(۶) 'aqtul ، 'aqtāl (?) H الحميمير

(۷) 'aqtāl H اثمار والمفرد H شمر ، وهو كثير

(۸) 'aqtilat H abrifal السنون والمفرد H H

(۹) maqātīl ، maqātīl H maṣāni قصور والمفرد H maṣna'

قصر ، H maṣāyimat الولايات والمفرد H

وربما لا تتعين هيئة الجمع المكسر لعدم الاشكال و 1X0 مثلا يجوز ان يكون
qutāl, qitāl, qutul, qutl الخ @

النكرة والمعرفة ، النكرة تُلتحق بآخرها اداة التنكير اي - 1 وهو يقوم مقام
التنوين نحو 111 ملك ، وقد تلتحق بالاعلام المنقولة ايضا نحو 111 حاشد ،
ويجتمل ان يكون من هذا القبيل في العربي فم بدل فو... @

والمعرفة تلتحق بآخرها اداة التعريف اي 1 1 وهو يقوم مقام لام التعريف
ولا يقبل هذه اداة التعريف الاسم المضاف او المتصل بمضمر موافقا للعربي فيقال
مثلا 111 الملك و 111 | 111 ملك المدينة ، 111 مدينته وقس
عليه ، ولا يقبله ايضا الاسم الذي تتبعه جملة هي صلة موصول معدوف نحو
111 | 111 | 111 بعد المصيبة (التي) حدثت ، وكل هذا قياسي وزد عليه
اسماء فصول السنة فانها لا تقبل اداة التعريف خلافا للعربي نحو 111 الصيف
111 الربيع الخ ، وفي المثني يقوم 11 مقام 1 كما سبق @

لا نعرف تصريف الاسماء لعدم الاشكال في النقوش والراجح انه كان يطابق
التصريف العربي فكان بالضمّة في الاسم المرفوع وبالكسرة في المنحدر وبالفتحة
في المنصوب هذا في المتمكن امكن واما المتمكن غير امكن فلا يقبل اداة التنكير اي
- كما لا يقبل مثلها التنوين في العربي ولعله كان يشابه العربي في التصريف
ايضا ، والمتمكن غير امكن كثير في الاعلام التي على وزن فَعَلَ او يَقَعَل نحو كَسَمَر
او يَسَلَم وفي الاسماء المركبة تركيب مزج نحو 111 حضرموت واسم
التفضيل وبعض الجمع المكسرة وغير هذه الاسماء وهذا كله مطابق للعربي @

الأسماء الشاذة

الاسماء الشاذة الاكثر استعمالا هي التالية ، 'ab 11 اب ج 'abāb 111 نحو
111 'abāb' buṣūṣ والمضاف 'abābay 111 ، 'ab 111 اخ نحو 111

'abāybū (11-11) وفي المعيني -11) ج 'abībū 111 او 111 او 111
اخواته وايضا 111 إخوة ، 11 والكثير فيه 111 'ilāb 111 ج 111
'il'itāi والمضاف ايضا 111 'ilābay والمؤنث 111 او 111 'ilābāt, 'itāi
111 ابن ج المضاف 111 'banay في المعيني وفي السبعي 111 'banū وفي الجر
111 'banī وفي غير المضاف 111 'banūna في الرفع 111 'banīna في الجر والنصب
ومثنى المضاف 111 'banay ومؤنث 111 'X في ابنة ولا فرق في الكتابة بين المفرد
والجمع واما الفرق في اللفظ فيكون 111 'bint في المفرد و 111 'banāt في الجمع ، 111 'yad
اليد ج 111 'aydī او 111 'aydū نحو 111 'aydūn اباد ييم ، 111 'yauṣ
اليوم ج المضاف 111 'yauṣay و 111 'yamāt ايام ، 111 'sumāt في المعيني
111 'samāy في السبئي السماء ، 111 'māb في المعيني 111 'māw (mā?)
في السبئي الماء @

النعث يتبع منعوثه ويساويه في التذكير والتانيث وفي الافراد والتثنية
والجمع مطابقا للعربي @

اسماء العدد التي ورد ذكرها في النقوش هي 111 'ahad واحد والمؤنث
111 'ahatt واحدة ، 111 'itnay? اثنتان والمؤنث 111 'itnay
(?) اثنتان ، 111 'salāt, 'salāṭat 111 او 111 'salāt, 'salāṭat
111 ثلاثة ، 111 'arba, 'arba'at 111 اربعة ، 111 'arba
111 خمسة ، 111 'hamṣ, 'hamṣat 111 ستة ، 111 'sadat, 'sadaṭat, 'sat 111
111 سبعة ، 111 'sab, 'sab'at 111 ثمانية ، 111 'tiṣ, 'tiṣ'at 111 تسعة ، 111 'aṣr, 'aṣrat 111
عشرة ، الاعداد من 11 الى 111 يلتحق بآخرها 111 - (111 -) في الرفع 111 - في الجر
والنصب) نحو 111 'lalaṭīna, 'lalaṭīna = 111 ، 111 'hamṣīna, 'hamṣīna =
111 ، وان كانت مضافة يلتحق آخرها 111 'āy ، 111 'mi'at 111 = 111 ، 'alf 111 =
111 الف مثلا 111 | 111 = 111 @

ابو كرب قائد جيوش شامر (او شمر) بين يهر عشر ملك سبأ يتقدم
 لايقاه تمثالا من فضة وتمثالين من ذهب لانه برئ من مرض عضال بانعام
 ايقاه ويسأله ان لا يزال منعما عليه وان يدفع عنه اعداءه ⑩

- 1 Xḥḥ | ... | ḥḥḥ
- 2 ḥḥḥ | ḥḥḥ | ḥḥḥ | ḥḥḥ | ḥḥḥ
- 3 ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ
- 4 ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ
- 5 ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ
- 6 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 7 ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ
- 8 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 9 ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ
- 10 ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ
- 11 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 12 ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 13 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 14 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 15 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 16 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 17 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 18 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 19 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 20 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 21 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ

النفوش

رجل من بني عذران اسمه ربيب يتقدم (1) وثنا لايقاه وهو الاله من آلهتهم
 مستمتعا منه عافيةً وخصباً ويعدده بأن يذبح له ذبيحة في كل سنة ⑩

- 1 ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ
- 2 ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ | ḥḥḥḥ
- 3 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 4 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 5 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 6 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 7 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 8 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 9 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ
- 10 ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ | ḥḥḥḥḥ

ريبب ابن (من آل) عذران قدم (هذا) الوثن كما امره ايقاه رب
 اوام بوحيه ان يتقدم (1) في سهلهم ذو ردمان (وذلك) لعافيتهم
 ولعافية (لخصب) الاثمار والحصد التي في سهلهم ولعافية ارباب اهلهم
 و(عافية) مواشيهم (و(كما امره) ان يذبح (او معناه) وسيدبح لهذا) الوثن
 مرة في السنة (في كل سنة) ذبيحة صبيحة انثى او ذكر
 وليجاء ايقاه (ريببيا او آله) ⑩

(1) المراد بقولنا تقدم هو تقربب الشيء لاله خاصة بنية السجود
 والتشكر ⑩

١٣ 444 | 40 | 430 | X140h | 940 | 444 | 700
 14 339 | 414 | 034393 | 3330 | 1941 | 3434X
 15 044 | 4414 | X040 | 0340304 | X40 | X0X | 100
 16 440 | X400 | 34444 | 40 | 3404 | 40 | 4008
 17 10 | 04400 | 041344 | 4134 | 14 | 034
 18 34404 | 10 | 044134 | 034444 | 444X | X4
 19 0 | 10 | 404 | 4134 | 03444 | 34 | 000 | 944 | 0
 20 4X3934 | 0344444 | 4900 | 414X | 4X
 21 339 | 414X | 4000 | 0000 | 008 | 10 | 03
 22 414X0 | 0344430 | 03400 | 14 | X0X | 100
 23 339

يرجم ايمن وبارج يُكْرَحِب ابنا اوسلات رفشان ابن (من شعب) همدان
 سيّدا شعب سَمَعِي ثُلث (شعب) حاشد قدّموا (١) لحاميههم
 تألب ريام ربّ ترعة (هذه) التماثيل الستة حين سماع لهم (خلصهم؟)
 حاميههم تألب ريام ربّ تُرْفَة ° بلحداث الصلح، وصنع يرجم ايمن ابن
 (من آل) همدان الاتّحاد والتوافق بين ملوك (اي ملك) سبأ وذو ريدان
 و(ملك) حضرموت و(ملك) قَتَبان وجميعهم وشعوبهم في الحرب (التي)
 حدثت وكانت في البلد كله بين جميع الملوك والجيوش، وأرضى يرجم
 ابن (من آل) همدان اربابته ملوك سبأ وابناء " ذو ريدان وسائر الملوك
 (بأن يتصلحوا) بهذا الصلح وخلصهم يرجم على الصلح وصنع الاتّفاق بين
 الملوك والجيوش بتوسّط اجايه حاميههم تألب ريام لسؤالهم وابعامه
 ومساعدته، وشكر (لتألب) يرجم ايمن وبارج يطرحب ابنا اوسلات رفشان
 ابنا (من شعب) همدان اتكالا منهم على قوّة حاميههم تألب ريام ° ربّ
 ترعة وقدرته لأنه انعم عليهم (خلصهم؟) بهذا عقد المسالمة ذاته في

(١) الافعال والماضرات في هذا النقش في السج لا في التثنية @

سنة ثوبان بن سعد بن ييسكم ولانه اكمل لهم كل امنية طلبوا منه
 اكمالها ولكي لا يزال (في الزمان الآتي) مكملاً لهم الاماني (التي) طلبوا
 منه، وليتعم عليهم برفق اربابهم ملوك سبأ وبلطفهم ° وليداوم تألب
 على سماع لهم بكثرة اموالهم وبسيادتهم وليكسر تألب ريام رب ترعة
 وليصرع وليهزم كل عدوهم وشانئهم ° بحق تألب ريام @

٤

عليان نَهَان ملك سبأ وابناه شاعرًا وتر ويرجم امن يشكرون تألب ريام لاجل
 هدايا قبلوها وعقد التسالم الذي عقدوه مع جدّرت ملك حبشت ويدعّاب
 غيلان ملك حضرموت وذلك بارسال سفراء بعضهم لبعض، ويشكرون ايضا
 لاجل انكسار عميانس بن سنان وانكسار شعب خولان الذين كانوا قد
 حاربوهم مستنصرين بآل ريدان @

1 [0]44 | 444 | 404 | 303 | 04400 | 4044 | 441[0]
 2 | 414 | 434 | 444 | 404 | 034393 | 414X | 414X
 3 | X40 | 3444 | 44444 | 44144 | 444818 | X0[X
 [0340]304
 4 | 0044 | 0400 | 444 | 14 | 4134X40 | 414X
 | 40340
 5 04000 | 4X100 | 104 | X40 | 34440
 6 | 134X40 | 04400 | 4044X1 | 4X304 | 414 | X40
 [49]0 | 44044 | 44
 7 | 4404 | 0347X0 | 43044 | 4040 | X40 | 4900 | 034
 44140 | 03400
 8 | 344000 | 034000 | 443X4 | 14 | 9100 | 03
 4414 | 44044X | 3444

خَلَّصَهُمْ (أَنعَم عَلَيْهِمْ) ٤ تَأَلَّب مُكْرَمًا (مَاتِحًا) كُل شَيْءٍ ثُمَّ بَيْنَ وَقَضَى حَصَلُوا
 عَلَيْهَا عَلَى وَجْهِ الْجَزِيَّةِ وَنَصَبُوا (وَأَحْدَثُوا؟) ٥ وَحَمْدًا لِأَنَّهُ أَرْسَلَ لَهُ
 سَفْرَاءَ وَاعطَى هَدَايَا جَدْرَتِ مَلِكُ حَبَشَتِ لَتَكُونَ مُوَاخَاةً مَعَهُ (بَيْنَهُمَا)
 وَاكْمَل تَأَلَّبَ هَذِهِ الْمُوَاخَاةَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ جَدْرَتِ وَقُدَّادِ (حِجَاةِ الْبُرُوجِ؟)
 الْأَحْبَاشِ؛ وَ(سَبَبُ هَذَا التَّقْدِيمِ لَانَّهُمْ) حَكَمُوا (تَوَافَقُوا) أَنْ يَكُونَ (فِيمَا بَعْدَ) شَيْئًا
 وَاحِدًا حَرْبُهُمْ وَصَلَحُهُمْ ضَدَّ كُلِّ مَنْ يَعْصِي عَلَيْهِمْ، وَلَكِي حَقِيقَةً وَبِالْوَفَاءِ
 يَتَنَاقَى سُلُوكَيْنِ وَزُرَيْرَانَ وَعَلِيَّانَ وَجَدْرَتِ بِبِلَادِهِمْ كُلِّهَا، وَجَدًا لِأَنَّهُ اكْمَل
 مُوَاخَاةَهُمْ ١٥ مَعَ مَلِكِ حَبَشَةَ كَمَا اكْمَل مُوَاخَاةَهُمْ مَعَ يَدْعَابَ غَيْلَانَ مَلِكِ
 حَضْرَمَوْتِ قَبْلَ هَذَا التَّقْدِيمِ، وَجَدًا لِأَنَّهُ أَنْجَى الْأَمْرَاءَ وَالْقَوَادِ (الْأَعْوَانَ)
 كُلَّهُم (الَّذِينَ) أَرْسَلَ إِنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ) فِي الْبَحْرِ وَالْبَرِّ، وَلِاجْتِ
 الْمُسَاعَدَةِ وَالْهَدَايَا كُلِّهَا (الَّتِي) أَرْسَلَ إِنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ)، وَجَدًا
 لِأَنَّهُ خَضَعَ (كَانَ شَاكِرًا؟) عَمِيئَانَ بَيْنَ سِتْحَانَ وَشَعْبِ (?) خَوْلَانَ فِي الْحَرْبِ
 الَّتِي تَصَدَّوْا لَهَا وَشَرَعُوا فِيهَا ضِدَّ أَرْبَابِهِمْ مَلُوكِ سَبَأَ، ١٦ وَلَانَّهُمْ اعطَوْا هَدَايَا
 (بِتَوَسُّطِ) شَابِتِ ابْنِ (مَنْ أَلَّ) عَلِيَّانَ لِأَجْلِ بَنِي ذُو رَيْدَانَ لِكِي يَسَاعِدُوهُمْ فِي
 الْحَرْبِ ضِدَّ أَرْبَابِهِمْ مَلُوكِ سَبَأَ، وَغَزَا (رَجَالًا) مِنْ أَشْعَبِ (?) لِلْمُسَاعَدَةِ
 مَعَهُمْ فِي هَذِهِ الْحَرْبِ ذَاتِهَا السَّتِي كَانُوا قَدْ تَصَدَّوْا لَهَا، وَهَزَمُوا الَّذِينَ
 مِنْ حَقْلَانَ وَخَرَّبُوا حَقُولَهُمْ كُلِّهَا، وَرَبَعْدَهُ نَكَفَلُوا (تَرَاهَنُوا مَعَ) لِرَبِّهِمْ عَلِيَّانَ
 مَلِكِ سَبَأَ وَارْسَلُوا ١٥ رَهْمِيئِينَ اشْمَسَ ابْنِ (مَنْ أَلَّ) رِيَامَ وَحَارِثًا ابْنَ (مَنْ
 أَلَّ) يَدُومَ (١) وَلِيَسْمَعَ لَهُمْ تَأَلَّبَ نَعْمَةً وَسَلَامًا مُوَافِقًا (مَقْتَضَى؟) وَلِيَكْسِرَ
 تَأَلَّبَ وَلِيَصْرَعَ عَدُوَّهُمْ وَشَانَتْهُمْ، بِحَقِّ تَأَلَّبِ رِيَامَ ⑤

هَعَانَ اشْوَعَ وَابْنَاوَةَ كَرِبَعَنْتِ وَحَيَاوَةَ وَكَيْعَنْتِ بَنُو (مَنْ أَلَّ) يَدُومَ يَقْتَدِمُونَ
 لِتَأَلَّبِ رِيَامَ تَمَثَلًا جَدًا لِمُسَاعَدَتِهِ لَهُمْ فِي الْحَرْبِ وَبَطْلِبُونَ مِنْهُ أَنْ يَسْمَعَ لَهُمْ
 خَصْبِ ائْخَارِ غَزِيرَةَ وَرَضَى أَرْبَابِهِمْ بَنِي هَمْدَانَ ⑤

(١) هذا الموضوع من النقش ملتبس كما لا يخفى وتفرقت آراء المستشرقين في حقيقته معناه ولا يليق استيفاء المسألة بهذا المكان ⑤

١٤ | XHP | ④④④④ | ④④④X)P | 1A | X)④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④
 ④④④④ | 1④④X④
 ١٥ | ④④④ | 1④④X④ | ④④④ | ④X④④④ | ④④④ | ④④④ | ④④④④
 [④]④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④
 ١٦ | ④④④④ | ④X④④④ | XH | ④④④④ | X④④④④ | [④④④④]
 [④④④ | 1A | ④④④X④ | XHP
 ١٧ | ④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | XX[④④④
 ④④④ | X④④X | 1A④ | ④④④
 ١٨ | ④④④X | XHP | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④
 ④ | ④④④④ | ④④ | ④④④④
 ١٩ | ④④ | ④④④ | ④④④X④ | ④④X④④ | ④④④ | ④④④ | ④④④④
 [④④④ | ④④④④ | ④④④④
 ٢٠ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④ | X④④ | ④X④④ | XHP④
 [④] | ④④④④④④④④
 ٢١ | ④④④ | ④④④④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④④④④ | ④④④④ | ④④④
 [④④④④
 ٢٢ | ④④④④ | ④④X④④④ | ④④④ | X④④④ | ④④④④④ | ④④④④④ | ④
 ٢٣ | [④]X④ | ④④④④④ | ④④X④④④ | 1A | ④④④④ | ④④④④ | ④④④
 ٢٤ | ④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④④④④ | ④④④
 ④④④ | ④④④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④④
 ٢٥ | ④④④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④
 ٢٦ | ④ | ④④④ | ④④④④ | X④④④④ | ④④④④ | ④④④X | ④④④④
 ④④④ | ④④④X④ | ④④④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④

عليهان كُفَّانَ وَابْنَاءَ شَاعِرٍ أَوْ ثَرٍ مَلِكِ سَبَأَ وَبِرِيمَ إِسْمَ مَلِكِ سَبَأَ قَدَّمُوا
 لِحَامِيهِمْ تَأَلَّبَ رِيَامَ رَبِّ تَرَعَةَ (هَذِهِ) ثَلَاثِينَ تَمَثَلًا مِنْ ذَهَبٍ جَدًا (لَهُ) لِأَنَّهُ

كل امنية طلبوا منه ان يكملها " ولأنه خلتهم (في) كل غزوة غزوا
لمساعدة ربهم عليهن نهغان من (آل) يتبع وهمدان وليمخ لهم تآلب ابكار(?)
الربيع والخريف في ارضهم (حقولهم) وولابتظم وليسلم لهم تآلب
١٥ حصاد(?) واشمارًا وافرة (جيدة?) في ارضهم وولابتهم، وليمخ لهم رضى
اربابهم بني (آل) همدان وشعبهم حاشد، وليجدل وليكسر وليمصر
كل عدوهم وشانئهم ومؤذبيهم، بحق تآلب ريام

٦ (معين)

ثوابل وابنه بغيران عن ابنيه بنيها واصلاحات اصلهاها في هيكال الا
اسمه نكرح ويجعلان كل ما بنيا واصلحا في حاجته وفي حاية آلهة معين ويثبل
وهم عثنر شرقان (الشارق) وعثنر ذو قبض وود وعثنر ذو يهرينق وسائرهم ضد
من جسر ان يجربها او يغيرها

- ١ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9
- ٢ | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18
- ٣ | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27
- ٤ | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36
- ٥ | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45
- ٦ | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54
- ٧ | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63
- ٨ | 64 | 65 | 66 | 67 | 68 | 69 | 70 | 71 | 72
- ٩ | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 | 80 | 81
- ١٠ | 82 | 83 | 84 | 85 | 86 | 87 | 88 | 89 | 90
- ١١ | 91 | 92 | 93 | 94 | 95 | 96 | 97 | 98 | 99
- ١٢ | 100

- ١ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9
- ٢ | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18
- ٣ | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27
- ٤ | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36
- ٥ | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45
- ٦ | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54
- ٧ | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63
- ٨ | 64 | 65 | 66 | 67 | 68 | 69 | 70 | 71 | 72
- ٩ | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 | 80 | 81
- ١٠ | 82 | 83 | 84 | 85 | 86 | 87 | 88 | 89 | 90
- ١١ | 91 | 92 | 93 | 94 | 95 | 96 | 97 | 98 | 99
- ١٢ | 100

هعان اشوع وبنيه كربعثت وحيياو ولميعثت بنو (من آل) يدوم
قدموا لحامبيهم تآلب ريام رب ترعة هذا الثمال كما امر تآلب عبيدة
بني (آل) يدوم بوحيه، (وهذا التقديم) لعافيتهم ولعافية الاولاد
(الذين) انعم (?) بسهم عليهم تآلب ريام في بيت بني يدوم ولعافية
عبيدهم، وهم جدوا قدرة تآلب ريام وجلالته لانه تخلصهم (مكمل)